



Pablo Picasso, *Pe muart di Carles Casagemas*, 1901

(onôr a Tranströmer) [1]

○

Le gnot e côr mute
tal cimiâ des sôs steles.
le jerbe e à frêt.
un vuic di lontan:
el cjan al drece une orele.

○

Femines cul doman
piturât su le muse
oms cun îrs
incjarnâts intes mans
gramules sclagnes
lune cjandide

○

I fruts e cressin ben planc

imparant rosade e zulugne
cro dint inte pasche.
de basse i glons des cjampanes
a tramontan bacanades de zarde.
il doman al tâs cidin.

○

Le litorine e sdrondene le vôt
sul puint dal Ciman.
intai cjamps le vore si ferme
polente formadi une tace di neri
cuant che torne indaûr
l'antiûl al è biel che cjamât.
le prime stele si mostre esitant

○

Bisugne dâ a Diu
chel che al è sô
e a Cesar
dut chel che i ven.
al è simpri ce dâ a cualchidun:
nol è plui nissun
che al pari fûr i sensârs.
une stele e riduce a chê altre.

○

Il soreli al fas sierâ i voi a les cjases
le carroce si môf cun daûr une schirie
ognidun al conte le sô e ducj insiemi
e convegnin che al jere un bon om.
les roses dal cussin si parin in volte
- *i fis ti son grâts*- a ogni scjassade
e pierdin balsim - *cun bruts e nevôts* -

e finissin parsore a bramâ gnot o ploie.

el fûc.

○

No si viôt plui le Stradalbe tes seres d'Invier cence lune ni pôre
in cidin

- steles penzes come claps dal Tiliment fra Vençon e Bugnins -
un cîl cussì dongje parfin di ingrampâlu cui dêts!

intal scûr lusorôs di colôrs confûs cence timp
a scrivi baticûrs sbaliant ogni volte l'acent
prin di tornâ di ogni dì a fâ il Zîr des Crôs
tai cisics.

○

Carleto si è copât cu le moto:

une faliscje di avent le sô vite.

dopo il svolt i glons si distudin

e i pas e prein cule grave.

sui ciprès di san Zorç [2] e zornin i uciei di continuo.

une sustade e sfrenç i minûts

une grampe di tiere:

mandi Carleto

maman

○

Agnul Ringàn al sune le armoniche là che lu clamin

le fieste dibant i fruts che no balin e saltin insiemi

inocents 'tor des steches ce sagre su l'arie dôs ore di fresc

- e *viuuu, viuu, viu vau* - Pipine ce fâstu âstu voe di balâ?

vie pai orts fra di lôr e sgurletin les lusignes:

ce pensade che e àn vût par cjatâsi tal scûr.

di el fari

[1] Tomas Gösta Tranströmer (1931) premi Nobel 2011 pe leterature

[2] il cimitieri di San Tomâs